



# La voce dello Shofar e l'ascolto del silenzio

---

Rav Roberto Della Rocca

1 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יָנוּם תְּרוּעָה  
יְהִיָּה לָכֶם:

2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרַךְ בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

3 וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנַיִם לְפָר שְׁנַיִ עֶשְׂרֹנַיִם לְאֵיל:

1 Nel primo giorno del settimo mese [Tishrì] per voi sarà celebrazione; non farete nessun tipo di lavoro. Sarà per voi un giorno in cui si suona il corno del montone.

2 Presenterete un òlá, per [produrne un] profumo gradito all'Eterno, [costituito da] un giovane toro, un montone [e] sette agnelli di un anno, [tutti] senza imperfezioni.

3 La loro minkhà [sarà di] fior di farina intrisa d'olio [d'oliva]: tre decimi [di efà] per il toro, due decimi [di efà] per il montone.

Vaikrà | capitolo 23 verso 24

כַּד יִדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לֵאמֹר: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ, יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכוֹרֹן תְּרוּעָה,  
מִקְרָא-קֹדֶשׁ.

כֹּה כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה, לֹא תַעֲשׂוּ; וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה, לַיהוָה.  
כּו וַיִּדְבַר יְהוָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר.

24 Parla ai figli d'Israele dicendo così: Il settimo mese [Tishrì], il primo giorno del mese, sarà per voi [giorno di] riposo assoluto, un memoriale [dei meriti dei padri al Signore, perché nella preghiera reciterai i versi della legatura di Isacco, e menzionerai] il suono [dello shofar].

## Hilkhôt | Teshuvà 3

ד: אף על פי שתקיעת שופר בראש השנה גזירת הכתוב - רמז יש בו, כלומר: עורו ישינים משנתכם, והקיצו נרדמים מתרדמתכם, וחפשו במעשיכם, וחזרו בתשובה, וזכרו בוראכם. אלו השוכחים את האמת בהבלי הזמן, ושוגים כל שנתן בהבל וריק, אשר לא יועיל ולא יציל - הביטו לנפשותיכם, והיטיבו דרכיכם ומעלליכם. יעזוב כל אחד מכם דרכו הרעה, ומחשבתו אשר לא טובה.

Rambäm (Hilkhôt Teshuvà 3) scrive: Sebbene il suono dello shofàr a Rosh Hashana sia un decreto divino [che viene accettato anche senza comprenderne la ragione], possiamo distinguere uno scopo in esso. E come se ci dicesse: Dormienti, alzatevi dal vostro sonno. E coloro che sonnecchiano, si risveglino dal loro letargo. Rivedete le vostre azioni, pentitevi dei vostri peccati, e ricordate il vostro creatore! Voi che dimenticate la verità con il passare del tempo e sprecate i vostri anni perseguendo la vanità e la follia, che è senza scopo e non può salvare, guardate nella vostra anima e migliorate i vostri modi e le vostre azioni. Che tutti abbandonino le vie del male e i pensieri che non portano benefici.

**Rav Sa'adia Gaôn scrive che il suono dello shofar a Rosh Hashana contiene dieci elementi simbolici:**

- 1. Rosh Hashanà segna l'inizio della creazione, il giorno in cui Dio creò il mondo e ne divenne il sovrano. Poiché è consuetudine suonare le trombe per glorificare un re e per proclamare la propria sottomissione a lui, allo stesso modo mostriamo di accettare il dominio di Dio suonando lo shofar.**
- 2. Rosh Hashana è il primo dei Dieci Giorni di teshuvà. Perciò suoniamo lo shofar per annunciare e avvertire che questo periodo è iniziato. E come se annunciassimo: coloro che scelgono di pentirsi, lo facciano ora, e se scelgono di non farlo, che non vengano in seguito a lamentarsi del loro destino. In questo modo esercitano il loro dominio anche i re, annunciando i decreti accompagnati dallo squillo della tromba.**

- 3. Il suono dello shofar ricorda la rivelazione del Monte Sinai; anch'essa fu accompagnata dal suono dello shofàr. Così, ascoltando lo shofar e ricordando quell'evento, accettiamo ancora una volta su di noi ciò che i nostri padri accettarono su di sé.**
- 4. Per ricordarci le rimostranze dei nostri Profeti, che vengono paragonate al suono dello shofar, come afferma il versetto: «E se un uomo, pur udendo il suono dello shofar (l'invocazione dei profeti), non farà attenzione, e se la spada, giungendo, lo ghermirà, il sangue ricadrà sul suo capo: infatti egli aveva udito il suono dello shofar e, non essendosene curato, il suo sangue ricade su di lui. Se avesse preso le dovute cautele avrebbe salvata la propria vita» (Yechezkel 33, 4-5)**

**5. Per ricordare la distruzione del Bet hamikdash e i richiami degli eserciti nemici. Così, quando suoniamo lo shofar, dovremmo pregare per la ricostruzione del nostro Santo Tempio.**

**6. Per ricordare, attraverso il suono di un corno di ariete, di quando Yitzchak fu legato per offrire la vita a Dio; ma al suo posto venne sacrificato l'ariete. Anche noi dovremmo essere pronti a santificare il Suo nome con la nostra vita, e preghiamo affinché ciò sia per noi una fonte di merito.**

**7. Il suono dello shofar suscita in noi un senso di trepidazione e timore che ci porta a umiliarci di fronte a Dio, come afferma il versetto: «Se lo shofar viene suonato in città, la gente non trema?» (Amòs 3, 8)**

**8. Il suono dello shofar serve a ricordarci l'imminente grande giorno del giudizio, come affermano i versetti (Tzefania 1, 14-16): «Il grande giorno di Dio è vicino, prossimo e rapido [a venire].. È il giorno di shofar e di teru'à»**

**9. Per ricordare la futura riunione degli esili dispersi d'Israele, e per ridestare in noi il desiderio di essa, di cui il versetto (Yesha'yahu 27, 13) afferma: «E sarà in quel giorno, verrà suonato il grande shofar e coloro che erano dispersi in Assiria torneranno [indietro] e coloro che erano allontanati in terra d'Egitto»**

**10. Per ricordarci la resurrezione dei morti, come afferma il versetto (ibid. 18, 3): «Tutti voi, abitanti del mondo e voi che dimorate sulla terra, quando sarà innalzato un vessillo sulle montagne vedrete e quando sarà suonato lo shofar sentirete».**

Tehilim | capitolo 81 verso 4; 5

א לְמִנְצַחַ עַל-הַגְּתִית לְאָסָף. ב הֲרַנִּינוּ, לְאֱלֹהִים עֲוִזֵנוּ; הָרִיעוּ, לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. ג שְׂאוּ-זַמְרָה,  
וּתְנוּ-תָף; כְּנֹר נְעִים עִם-נָבֶל.

ד תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר; בַּכֶּסֶה, לְיוֹם חַגֵּנוּ.

ה כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא; מִשְׁפָּט, לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

1 Per il maestro del coro sopra il ghittit [un salmo ] di Asaf.

2 Cantate gioiosamente al Signora, la nostra forza suonate [lo shofar] al Signore di Giacobbe.

3 Elevate un canto e suonate il tamburo la deliziosa arpa e il liuto.

4 Suonate lo shofar per [il capo] mese al tempo designato per nostra festa

5 Perchè [oggi suonare] è un decreto per Israele. un [giorno di] giudizio per il Signore di Giacobbe.

## UN GIORNO DI COPERTURA

Rosh Hashana, il primo giorno di tishri, viene chiamato nelle Scritture “Il giorno della copertura”, come è scritto: «Suonate lo shofar alla luna nuova, nel tempo nascosto per il giorno della nostra festa» (Tehillim 81,4). Tutto ciò che questo giorno racchiude ha un elemento di copertura. Il Talmud afferma: «Suonate lo shofàr per indicare la luna nuova, il tempo della copertura» (TB Betzà 16b). Quale festa cade quando la luna nuova è ancora nascosta? Rosh Hashana. Tutte le altre ricorrenze cadono quando la luna è piena o quasi piena, mentre Rosh Hashanà cade quando la luna è nascosta. Che cosa significa? Israele viene paragonato alla luna, che splende nelle festività; in questo giorno, tuttavia, si riduce e nasconde la propria grandezza nel timore del giorno del giudizio. Allo stesso modo, Dio ne nasconde i peccati e concede il perdono (Pesikta Rabbati 40).

Tehilim | capitolo 89 verso 16:17

טז אֲשֵׁרֵי הָעַם, יִדְעֵי תְרוּעָה; יְהוָה, בְּאוֹר-פְּנֵיךָ יִהְלְכוּן.  
יז בְּשִׂמְךָ, יִגִּילוּן כָּל-הַיּוֹם; וּבְצִדְקָתְךָ יִרְוּמוּ.

**16 Beate le persone che conoscono [il suono della teru'á [perchè] o Eterno, cammineranno alla luce della Tua presenza.**

**17 Esse gioiranno per [la liberazione che origina dal] Tuo nome ogni giorno ed esulteranno per la Tua rettitudine.**

# I TRE SUONI DELLO SHOFAR

1

תקיעה Teqià Suono prolungato



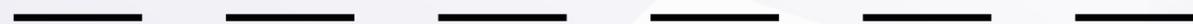
2

שברים Shevarim Suono spezzato



3

תרועה Teruà Suono tremolante



# LA PAROLA SHOFAR

La parola Shofar

שופר

ha le stesse lettere di

שפר migl<sup>i</sup>oria

e anche di

פרש spiegazione

## L'ASCOLTO DEL SUONO DELLO SHOFAR

Quante volte bisogna ascoltare il suono dello shofar a Rosh Hashana. È necessario sentirlo nove volte, poiché la Torà usa la parola teru'à (un suono dello shofar) tre volte in riferimento a Rosh Hashana e ogni suono di teru'à è preceduto e seguito da un suono di teki'à. A proposito della teru'à a cui si riferisce la Torà, con il tempo è sorto un dubbio su quale suono si intenda: se sia un tono di gemito, come quando le donne piangono tra di loro lamentandosi;

## L'ASCOLTO DEL SUONO DELLO SHOFAR

una specie di sospiro, come quelli che si emettono ripetutamente necessario sentirlo nove volte, poiché la Torà usa la parola teru'à (un suono dello shofar) tre volte in riferimento a Rosh Hashana e ogni suono di teru'à è preceduto e seguito da un suono di teki à. A proposito della teru à a cui si riferisce la Tora, con il tempo è sorto un dubbio su quale suono si intenda: se sia un tono di gemito, come quando le donne piangono tra di loro lamentandosi; una specie di sospiro, come quelli che si emettono ripetutamente quando si prova un forte dispiacere; oppure una combinazione di gemiti e sospiri.

Tehilim | capitolo 118 verso 1:6

א הודו ליהוה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ. ב יֹאמְרוּ-נָא יִשְׂרָאֵל: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ.  
ג יֹאמְרוּ-נָא בֵּית-אֶהֱרֹן: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ. ד יֹאמְרוּ-נָא יְרֵאֵי יְהוָה: כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ.  
ה מִן-הַמִּצַּר, קָרָאתִי יְהוָה; עָנַנִי בְמִרְחַב יְהוָה. ו יְהוָה לִי, לֹא אִירָא; מִה-יַעֲשֶׂה לִּי אָדָם.

**3 Possa la casa di Aronne dichiarare che la Sua bontà è eterna**

**4 Possano dichiarare, coloro che temono l'Eterno che la Sua bontà è eterna**

5 Dalla [mia] difficile situazione ho invocato l'Eterno/Iàh e l'Eterno/Iàh mi ha risposto con generosità

6 L'Eterno è dalla mia parte, io non avrò alcun timore cosa può dunque farmi un uomo?

## Tefilla | Musaf Yamim Noraim

וּשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע וְקוֹל דְּמָמָה יִשְׁמַע וּמַלְאָכִים יַחְפְּזוּן, וְחֵיל וְרַעְדָּה יֵאָחֲזוּן  
וַיֹּאמְרוּ הֲנֵה יוֹם הַדִּין לְפָקֹד עַל צְבָא מְרוֹם בְּדִין כִּי לֹא יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ בְּדִין

**E viene sonato un grande Shofar e si sente un suono di sussurro;** e gli angeli fremono e li prende tremore e terrore e dicono: Ecco il giorno del giudizio destinato a sottomettere a giudizio tutta la schiera superiore; infatti essi non possono apparire giusti nel giudizio di fronte a Te

**10** וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָא לִיהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ  
וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בַחֶרֶב וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: **11** וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדַת בְּהָרָא  
לְפָנַי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוּלָּה וְחֶזֶק מִפָּרֶקַח הָרִים וּמִשִּׁבְרֵי סְלָעִים לְפָנַי יְהוָה לֹא בָרוּחַ  
יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה:

### La visione di Elia

[Il Signore] gli disse: Esci e fermati sul monte davanti all'Eterno. Ed ecco, l'Eterno passò e [dapprima] una grande e forte [schiera di angeli del] vento scosse le montagne e spezzò le rupi davanti all'Eterno; [ma] l'Eterno non era tra [gli angeli del] vento; e dopo [gli angeli del] vento, [vi fu una schiera di angeli del] tuono, ma l'Eterno non si trovava tra [gli angeli del] tuono

Melachim I | capito 19 verso 10; 12

12 וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַּקָּה: 13 וַיְהִי | כְּשָׁמַע אֱלֹהֵיו וַיִּלֵּט  
פָּנָיו בְּאֲדָרְתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מִה־לָּךְ פֹּה אֱלֹהֵיו:

12 e dopo [gli angeli del] tuono, [una schiera di angeli del] fuoco, ma l'Eterno non era tra (gli angeli del] fuoco; poi, dopo gli angeli del fuoco si udi un sottile mormori di voci [di lodi al Signore).